

Humano Caracol:

Los viajes de Emine Sevgi Özdamar y Dionisio Cañas

Un proyecto de documental de Periferike

Coordinación: Ixiar Rozas y Dario Malventi

bilbo@periferike.org

www.periferike.org

t: 655-725622 / 652-737848

Producción: Clara Wolfram

wolfra@teleline.es

t: 647-752322

“Lo que cuenta en un camino,
lo que cuenta en una línea,
no es ni el principio ni el final,
siempre es el medio.
Siempre se está en medio de un camino,
en medio de algo”.

Gilles Deleuze

"En Manhattan amé a un vagabundo. En Tomelloso una idea platónica me hizo beber vino hasta el amanecer. (...) Yo que en Nueva York había aprendido a imitar la lentitud de los caracoles, su silencioso caminar a ninguna parte, me llené de palabras inútiles, me paseé con Ciorán por los escombros de la lengua, por los desfiladeros del miedo, pensando que algún día volvería a encontrarte en este lugar, isla, espacio, hueco, cúpula de piedra, vacío en el que pongo unas cuantas palabras".

Dionisio Cañas, *Corazón de perro*

"La lengua de mi madre en mi idioma se llama lengua: idioma. La lengua no tiene huesos: hacia donde se retuerce uno se retuerce ella. Estaba sentada con mi lengua retorcida en esta ciudad de Berlín. Café de negros, árabes como invitados, los taburetes son demasiado altos, me cuelgan los pies. Un cruasán rancio, cansado, reposa en el plato, doy enseguida *bakshish* para que el camarero no se avergüence. Si por lo menos supiera cuándo perdí la lengua de mi madre. Mi madre y yo hablamos una vez en nuestra lengua de madre. Mi madre me dijo: ¿Sabes? Hablas de forma que crees que lo cuentas todo, pero de pronto te saltas palabras que no dices; después vuelves a contar tranquilamente, yo salto contigo y entonces respiro tranquila. Luego dijo: Te has dejado la mitad del pelo en *Alamania*".

Emine Sevgi Özdamar, *La lengua de mi madre*

"Caminar una vereda es recorrer el rastro de pasos anteriores. Su trazo concreto, que se dibuja y borronea, marca la historia, las historias del trajinar de las relaciones humanas. Al diseño de su tejido los pueblos campesinos más antiguos le llaman territorio. (...) A veces me parece que las historias son como esos acordeones y que desde nuestras playas las rejuntamos para hacerlas vivir y sonar una y otra vez. Cada una de esas historias son veredas por recorrer".

Ramón Vera, *Veredas –historias en los fillos del mundo.*

1- La idea central de *Humano caracol*

2- Antecedentes y contexto

3- El concepto: el viaje como conocimiento

4- El proceso: grabación del viaje, serie de documentales

5- Periferiak San Sebastián: jornadas "Humano caracol"

6- Los autores

7- Equipo del documental

1- La idea central de *Humano caracol*

Humano caracol es un proyecto de documental relacionado a los encuentros interdisciplinarios Periferiak que se celebran anualmente desde el 2003 entre Italia y el País Vasco.

Periferike, grupo coordinador de los encuentros, propone grabar el viaje de algunos de los invitados que asistirán a las jornadas "Humano caracol" de San Sebastián en octubre del 2006. Un/a entrevistador/a acompañará al/a invitado/a a lo largo de un viaje que se entiende como conocimiento. Pensar es viajar: proponemos el viaje para pensar.

La serie de documentales que tendrá el título genérico *Humano caracol* se inicia, así, con las impresiones y las reflexiones que Emine Sevgi Özdamar, Dionisio Cañas forjarán a lo largo de su trayecto a San Sebastián en el 2006. Cada serie o capítulo del documental estará dedicado a un autor y tomará el título del mismo: "El viaje de Emine", "El viaje de Dionisio". Esto permite, por un lado, que el proyecto tenga continuidad en el tiempo a lo largo de próximas ediciones de Periferiak y, por otro, que todos los capítulos puedan visionarse en conjunto o de manera independiente.

2- Antecedentes y contexto

Humano caracol y las jornadas de mismo título son continuación de la indagación personal y colectiva que Ixiar Rozas y Dario Malventi, coordinadores de **Periferiak**, impulsaron hace cuatro años en los primeros encuentros celebrados en Livorno (Italia) y que en aquella ocasión se llamaron Memorie Periferiche (memorias periféricas). Fueron unos encuentros interdisciplinarios a los que se invitaron a creadores y pensadores de ciudades portuarias. Los escritores John Berger, Gianni Celati y Bernardo Atxaga, y los cineastas José Luis Guerín y Joaquín Jordá, fueron algunos de los invitados.

A partir de entonces, **Periferiak** decide instalarse en el País Vasco y organiza tres encuentros internacionales más en Bilbao: 2003, 2004 y el año pasado, en Bilbao y en San Sebastián.

Periferiak es acción. Son miradas y memorias desde el margen que se dan cita en unos encuentros anuales e interdisciplinarios. A lo largo de los encuentros se proponen diferentes espacios de socialización directa en una programación que consiste en conferencias (agrupadas bajo el nombre Modos de ver), talleres (Formas de narrar) y la programación paralela (Zubiak), que cuenta, entre otros, con acciones teatrales en los puentes de Bilbao.

Uno de los principales **objetivos** de Periferiak es, pues, la creación de espacios de pensamiento públicos y colectivos, evitando el evento y la espectacularización de la cultura; evitando, asimismo, que en un planteamiento estético, artístico y/o ideológico el resultado sea lo principal, apoyando, en todo momento, el proceso.

El trabajo de Periferiak parte de una fase de documentación que después se refleja en la creación y generación de contenidos. La publicación- DVD *Begiradak miradas y memorias desde el margen- glances and memories from the fringes*, coeditado durante el 2005 gracias al apoyo de Arteleku y el Koldo Mitxelena, y que incluye el documental *Laberinto de mentiras*, ha sido el primer resultado de ese proceso.

De esta manera, damos continuidad tanto a la fase previa de documentación como a los contenidos propuestos a lo largo de los encuentros Periferiak.

Humano caracol se sitúa en este contexto. De ahí la necesidad de acompañar a los invitados a lo largo de su viaje y recoger lo que sucede durante el mismo. Como afirma Deleuze, "Lo que cuenta en un camino, lo que cuenta en una línea, no es el principio ni el final, siempre es el medio. Siempre se está en medio de un camino, en medio de algo".

3- El concepto

Humano caracol propone el viaje entendido como conocimiento, como proceso que se abre a la experiencia y a lo imprevisible. Y, sobre todo, el viaje entendido como geografía y nomadismo que supera los límites espaciales, de manera que un tren, un barco o un coche nos permita estar en todos los trenes, barcos o coches del mundo, y, aunque parezca paradójico, nos permita también la inmovilidad, poder escoger como los auténticos nómadas.

El caracol camina lentamente, almacena lentamente su memoria, es una memoria fugaz. Retomando a Gilles Deleuze, "Yo trato de explicar que las cosas, las personas, están compuestas de líneas muy diversas, y que no siempre saben sobre qué línea de sí mismos están, ni por dónde hacen pasar la línea que están trazando en una palabra, que en las personas hay toda una geografía, con líneas duras, líneas flexibles, líneas de fuga". Intentaremos ser nómadas en las líneas que vayamos trazando y buscaremos en las geografías de los creadores que acompañemos a lo largo de los viajes que se inician en el 2006 con las jornadas Humano caracol.

4- El proceso

Tras una fase de **documentación** en la que se ahondará en la vida y obra de los autores que se entrevistarán, se pasará a la fase de grabación que precederá a las jornadas "Humano caracol" de San Sebastián. Durante el 2006 se grabarán los capítulos de Dionisio Cañas y Emine Sevgi Özdamar.

En ambos casos el **guión** consistirá en una puesta en situación, y no una puesta en escena, en la que se desarrollará la entrevista. El guión final se irá extrayendo durante el visionado y el proceso de edición.

En cuanto al **calendario**, la grabación de Dionisio Cañas se llevará a cabo en dos fases. La primera en Nueva York, primavera del 2006, y la segunda en un viaje en coche desde Tomelloso a San Sebastián entre el 1 y el 2 de octubre.

En el caso de Emine Sevgi, un equipo se trasladará a Berlín a finales de setiembre. Tras grabar en varias localizaciones de Berlín, se iniciará el viaje en tren para llegar a San Sebastián el 3 de octubre.

La grabación del capítulo sobre el escritor mexicano Ramón Vera, tercer invitado de las jornadas, dependerá de la disponibilidad del autor y del presupuesto con el que contemos.

En cuanto a la edición de *Humano caracol*, se prevé que todo pueda finalizarse para mayo del 2007 y estrenarlo durante la próxima edición de Periferiak.

5- Periferiak San Sebastián: jornadas “Humano caracol”

Las jornadas “Humano caracol” propone un encuentro entre los escritores **Emine Sevgi Özdamar, Dionisio Cañas y Ramón Vera**. Los encuentros consistirán en conferencias públicas y talleres-seminariales. Las conferencias se celebrarán en el Centro Cultural Koldo Mitxelena y los talleres en Arteleku (o Centro de Cultura Contemporánea).

“Humano caracol” permitirá detenerse en temas relacionados con la obra de los creadores invitados, con la literatura y la poesía, entendidas en su más amplio sentido. La breve bio-bibliografía de los autores que se adjunta en esta presentación, permite una aproximación a algunos de los temas que se desarrollarán durante las jornadas: la mirada invertida, el desarraigo, el exilio voluntario (o necesario) de un escritor que decide vivir lejos de su tierra natal, la búsqueda de una escritura salvaje, relación entre país colonizador y colonizado, poesía y ciudad, capacidad performativa de la palabra.

Asimismo, intentaremos que los temas que ellos mismos expongan partan de y se dirijan al presente de cada autor/a.

Las conferencias y los talleres se completarán con una lectura dramatizada, cuyo título aún está por determinar, de la mano de Emine Sevgi Özdamar y **John Berger**.

6- Los autores

Emine Sevgi Özdamar (Turquía, 1946). Escritora, dramaturga y actriz. Fue ayudante de dirección en la Volksbühne de Berlín Oriental a finales de los 70. Su obra, de tintes autobiográficos, invita al lector a acompañarla en su nomadismo. Es autora de *La vida es una caravasar* (1994), *La lengua de mi madre* (1996), *El puente del Cuerno de Oro* (2000) y *Extrañas estrellas* (2005).

Dionisio Cañas es escritor, artista e impulsor del colectivo Estrujenbank. Ha residido más de 30 años en Nueva York. Publica, entre otros, *El poeta y la ciudad* (1994), *El gran criminal* (1997), *Corazón de perro* (2002), y *Memorias de un mirón* (2002). Durante las jornadas de Periferiak en Donostia propondrá la escritura de "El gran poema de nadie".

Ramón Vera (México DF, 1950). Forma parte del equipo editorial de "Ojarasca", suplemento mensual de La Jornada dedicado a cubrir los avatares de la vida de los indígenas. Acompaña a varios procesos autogestionarios en diversas zonas de México y edita o traduce proyectos alternativos. Acaba de publicar *Veredas, historias en los filos del mundo* (2005).

John Berger (Londres, 1926). Crítico de arte, narrador y poeta, John Berger es una voz imprescindible en el panorama de las letras y del pensamiento actual. Entre su numerosa bibliografía destacan *modos de ver*, *La forma de un bolsillo*, *Un pintor de hoy* y *Here is where we meet*, su novela más reciente. Fue el primer invitado de los encuentros y ha colaborado con el proyecto en más ocasiones, tal y como se verá en la publicación *Begiradak- glances and memories from the fringes*.

7- Equipo del documental

Ixiar Rozas. Guionista y periodista. Inicia su andadura literaria con la novela *Edo zu edo ni*. Su bibliografía abarca varios géneros literarios: novela, teatro y poesía. Es cocreadora y coordinadora de *periferike*, colectivo organizador de *Periferiak*, que ha llevado a cabo proyectos como el documental *Laberinto de mentiras*, incluido en el libro- DVD *Begiradak (miradas y memorias desde el margen- glances and memories from the fringes)*.

Mireia Sentis es fotógrafa, escritora, periodista y comisaria de arte. Desde 1972 vive y trabaja entre Europa y América. Ha realizado veintitrés exposiciones individuales, y es autora de los libros: *Al límite del juego* (1994), dedicado a siete artistas clave de la vanguardia norteamericana, y *En el pico del águila. Una introducción a la cultura afroamericana* (1998).

José Luis Gallero. Escritor, crítico de arte y editor. Vive en Madrid. Ha publicado: *Antología de poetas suicidas* (1989 y 2005), *Sólo se vive una vez. Esplendor y ruina de la movida madrileña* (1991), *8 Poetas raros: conversaciones y poemas* (1992), *88 Fragmentos* (2003) y *El camino más largo* (2006).

Ana Morente es licenciada en Periodismo en la Universidad Complutense de Madrid. Taller de post-grado en la EICTV de San Antonio de los Baños (La Habana, Cuba). Ha sido redactora en "Lo más plus", "Magacine" y programas especiales en Canal Plus (1992-2001) y realizadora en "Versión española". Asimismo ha sido realizadora y guionista del cortometraje "El sofá" (35mm, 2001-2002). En la actualidad trabaja como redactora en el programa "Miradas 2", de TVE.

Paco Toledo es chileno y está afincado en Barcelona desde hace 3 años. Estudió fotografía y cámara en Chile y en Cuba. Ha trabajado, durante los últimos diez años, en cine, documentales y publicidad. Entre otras cosas, a dirigido el documental *Los escolares se siguen amando* (2000), que ha competido en festivales en Cuba, España, Portugal, Italia y Chile, obteniendo premios en estos dos últimos países. Ha dirigido 2 cortos educativos para la Generalitat de Catalunya producidos por Diagonal TV (2003). Su último largometraje *Can Tunis*, presentado durante *Periferiak 05*, está en proceso de montaje y será producido por Pedro Costa.

Dario Malventi. Licenciado en Filosofía por la Universidad de Pisa. Tras seguir el doctorado en "Identidad, territorio y conflicto" en el departamento de Antropología de la Universidad de Deusto, ultima su

tesis de doctorado sobre las etnografías carcelarias y los espacios del silenciamiento, para lo que lleva a cabo un trabajo de investigación en la prisión de Villabona (Asturias). Es cocreador e impulsor de *periferike*, además de coeditor del libro- DVD *Begiradak*.

Clara Tere Wolfram se especializa como Técnica de igualdad de mujeres y hombres tras realizar un máster en la UPV y finalizar su licenciatura en Ciencias de la Información por dicha universidad. En los últimos años ha trabajado en el ámbito de los sindicatos agrarios.